



Hišni red / Hausordnung

Nositelj / Trägerverein:

Slovensko šolsko društvo v Celovcu / Slowenischer Schulverein in Klagenfurt

Naša ponudba / Unser Angebot:

Na podlagi posebnega jezikovnopedagoškega koncepta igranje posredujemo dva jezika - slovenščino in nemščino! /
*Mit Hilfe eines speziell entwickelten sprachpädagogischen Konzeptes vermitteln wir spielerisch zwei Sprachen -
Deutsch und Slowenisch!*

Sprejem / Aufnahme

1. Vrtec vpisuje in sprejema otroke na podlagi prijav in prostih mest. / *Die Aufnahme erfolgt auf Grund der Anmeldungen und nach Maßgabe der freien Plätze*
2. Pogoji za sprejem / *Voraussetzungen für die Aufnahme:*
 - da je otrok dopolnil 3. leto in še ni šoloobvezen; / *vollendetes 3. Lebensjahr bis zur Schulpflicht;*
 - da je otrok telesno in duševno sposoben za vstop; / *die körperliche und geistige Eignung des Kindes;*
 - da je otrok čist; / *das Kind muss rein sein;*
 - da starši otroka prijavijo in se z otrokom osebno predstavijo; / *die Anmeldung muss persönlich durch die Eltern (Erziehungsberechtigten) gemeinsam mit ihrem Kind erfolgen;*
 - da starši predložijo rojstni list in zdravniški atest; / *die Vorlage der Geburtsurkunde und eines ärztlichen Attestes;*
 - da starši pisмено zagotovijo upoštevanje hišnega reda; / *die Kindergartenordnung wird durch die Unterschrift der Anmeldung zur Kenntnis genommen;*
 - da plačajo pri prijavi vpisnino; / *die einmalige Einschreibgebühr muss bei der Anmeldung eingezahlt werden;*
3. Pravica do sprejema ne obstaja. / *Ein Anspruch auf Aufnahme besteht nicht.*

Čas obratovanja, mesečni prispevki / Betriebszeiten, Monatsbeiträge:

Od ponedeljka do petka, od 7:00 do 17:00 ure! / *Montag bis Freitag, von 7:00 bis 17:00 Uhr!*

- | | |
|--|----------|
| - 7:00 - 11:45 (poldnevno brez kosila / <i>halbtags ohne Mittagessen</i>) | 114,00 € |
| - 7:00 - 13:00 (poldnevno s kosilom / <i>halbtags mit Mittagessen</i>) | 137,00 € |
| - 7:00 - 17:00 (celodnevno / <i>ganztags</i>) | 168,00 € |

Vpisnina in prispevek za didaktične pripomočke / *Einschreibgebühr und Beitrag für didaktische Behelfe* 60,00 €

Mesečne prispevke je treba plačati do 5. v mesecu za tekoči mesec s položnico ali pa s trajnim nalogom. / *Die Monatsbeiträge sind bis zum 5. des jeweiligen Monats per Erlagschein oder via Dauerauftrag einzuzahlen.*

September (od pričetka obratovanja do konca meseca) in julij (od začetka meseca do konca šolskega leta) se zaračunata kot ena mesečna vzdrževalnina in jo je treba poravnati v septembru. Za tiste, ki ostanejo dlje kot do konca šolskega leta pa se zaračuna vzdrževalnina alikvotno po tednih. / *Der Monatsbeitrag für den September (ab Beginn des Kindergartenjahres) und Juli (bis Ende des Schuljahres) sind als ein Monatsbeitrag im September zu bezahlen. Der Verbleib nach Schulende im Monat Juli wird nach Wochen aliquot berechnet.*

Pri odjavi med šolskim letom se upošteva enomesečni odjavni rok, pri čemer se obračunava s 1. oz. 15. v mesecu (n.pr. tisti, ki odjavi otroka pred ali pa s 15. v mesecu, plača do 15. v naslednjem mesecu, tisti, ki pa odjavi otroka po 15. v mesecu, plača do konca naslednjega meseca.) / *Bei einer Abmeldung während des Kindergartenjahres ist die einmonatige Abmeldefrist zu berücksichtigen, wobei jeweils der 1. und 15. des Monats als Abrechnungstermin gelten (z.B. jemand meldet sein Kind vor dem 15. bzw. am 15. ab, so ist noch die Hälfte, bei einer Abmeldung nach dem 15. der ganze Monatsbeitrag für den nächsten Monat zu bezahlen.)*

Pri odsotnosti zaradi bolezni, ki traja več kot 15 dni, se zaračuna za čas odsotnosti le prispevek za poldnevno bivanje brez kosila (€ 114,00). Treba je prinesiti potrdilo zdravnika. Odsotnost zaradi dopusta se ne upošteva pri mesečnini. / *Bei Abwesenheit des Kindes aus Krankheitsgründen ab einer Dauer von 15 Tagen wird für diesen Zeitraum nur die Halbtagesgebühr ohne Mittagessen (€ 114,00) verrechnet. Eine Bestätigung des Arztes ist vorzulegen. Für die Dauer eines Urlaubsaufenthaltes wird keine Ermäßigung gewährt.*

Počitnice / Ferien:

- Božič / *Weihnachten*
- Za obisk vrtca v semestralnih počitnicah je treba otroka posebej prijaviti! / *Für den Besuch des Kindergartens in den Semesterferien muss das Kind extra angemeldet werden!*
- Velika noč / *Ostern*
- Poletje (od začetka avgusta do en teden pred pričetkom šolskega leta) / *Sommer (von Anfang August bis eine Woche vor Schulbeginn)*

...glej stran 4 / ...siehe Seite 4!

Večeri staršev / Elternabende:

Za dobro in plodno sodelovanje med vrtcem in starši so potrebna tudi skupna srečanja. V ta namen se organizirata dva večera staršev, katerih naj bi se vsi starši udeležili. Prvi večer staršev je ob začetku, drugi pa v drugi polovici letnega obratovanja vrtca. Za sprotno reševanje nastalih problemov pa so namenjene še govorilne ure, ki so po dogovoru in sicer v času počitka (od 13:00 do 14:00). / *Für eine gute und erfolgreiche Erziehungsarbeit sind gemeinsame Zusammentreffen notwendig. Aus diesem Grund werden mindestens zwei Elternabende organisiert, an denen alle Eltern teilnehmen sollten. Zusätzlich sind bei etwaigen Problemen noch Sprechstunden nach Vereinbarung von Montag bis Freitag, zwischen 13:00 und 14:00 Uhr, möglich.*

Naloge staršev/ Aufgaben der Eltern:

- Obisk otroškega vrtca naj bo reden; / *Der Besuch des Kindergartens sollte regelmäßig erfolgen;*
- Starši morajo skrbeti za to, da upravičene osebe pripeljejo otroka pravočasno v vrtec (najkasneje do 8:30) in pridejo pravočasno po njega (po poldnevno prijavljene do 11:45 ure, po tiste, ki so poldnevno prijavljeni in kosijo v vrtcu najkasneje do 13:00 ure, po ostale pa med 14:00 in 17:00 uro). *Die Eltern haben dafür zu sorgen, dass ihre Kinder persönlich oder durch bevollmächtigte Personen pünktlich gebracht (bis 8:30 Uhr) und rechtzeitig abgeholt werden (Halbtagsgemeldete bis 11:45 Uhr, Halbtagsgemeldete, die im Kindergarten Mittagessen bis 13:00 Uhr, alle anderen zwischen 14:00 und 17:00 Uhr).*
- Starši so dolžni javiti vodstvu, če otrok zboli ali iz drugega vzroka izostane./ *Erkrankungen und etwaiges Fernbleiben des Kindes sind zu melden.*
- Če je otrok imel nalezljivo bolezen, je treba pred ponovnim obiskom vrtca predložiti zdravniško spričevalo. / *Bei Wiedereintritt nach einer ansteckenden Krankheit ist ein ärztliches Attest vorzulegen.*
- Otrok naj obiskuje vrtec primerno oblečen in negovan. Starši naj poskrbijo tudi za rezervno obleko in potrebščine osebne higiene (mesečno novo zobno ščetko, zobno pasto, hišne copate, škornje in telovadne stvari). / *Das Kind sollte entsprechend bequem gekleidet und gepflegt den Kindergarten besuchen. Die Eltern haben auch für passende Reservekleidung und persönliche Hygieneartikel (monatlich eine neue Zahnbürste, Zahnpasta, Hausschuhe, Gummistiefel und Turnbekleidung) zu sorgen.*

- Dostop v skupinske prostore s cestnimi čevlji ni dovoljen. / *Das betreten der Gruppenräume mit Straßenschuhen ist untersagt.*
- Prosimo, da vsakršno spremembo osebnih podatkov takoj javite. / *Wir ersuchen sie jede Änderung der Stammdaten unverzüglich zu melden!*

Izstop med letom ali izključitev / Abmeldung oder Ausschluss:

- Če otrok izstopi iz vrtca med obratovalnim letom vrtca, je to treba javiti vodstvu vrtca. Odjava je veljavna samo v pisni obliki z enomesečnim odjavnim rokom. / *Ein etwaiger Austritt während des Kindergartenjahres ist der Kindergartenleitung in schriftlicher Form mit einmonatiger Kündigungsfrist mitzuteilen.*
- Vodstvo vrtca si pridržuje pravico, da otroka izključi: / *Die Kindergartenleitung behält sich das Recht vor das Kind aus dem Kindergarten auszuschließen:*
 1. če otrokovo vedenje onemogoča delo v vrtcu; / *wenn das Verhalten des Kindes eine Gefahr für die übrigen Kinder und die Gruppenarbeit bedeuten könnte;*
 2. če starši ne plačujejo mesečnega prispevka; / *bei Nichtbezahlung der Monatsbeiträge;*
 3. ob pogostem kršenju hišnega reda; / *bei häufiger Verletzung der Hausordnung.*

Razno / Allfälliges:

- Vedno spet prirejamo kratkoročne sprehode ali pa krajše pohode v mesto. Ker iz organizatoričnih razlogov ni mogoče vsakokrat poskrbeti za pisna dovoljenja staršev, prosimo, da s podpisom prijavnice date tudi posebno dovoljenje za omenjene izhode. V primeru daljših izletov ali organiziranih prireditev pa Vas bomo pravočasno obvestili in poprosili za posebno pisno dovoljenje. / *Wir veranstalten immer wieder kürzere Spaziergänge und Lehrausgänge in die Stadt. Da es uns aus organisatorischen Gründen nicht möglich ist vor jedem dieser Aktivitäten Ihr schriftliches Einverständnis einzuholen, ersuchen wir Sie, uns gleichzeitig mit der Anmeldung, auch Ihre Erlaubnis für die o.g. Ausgänge zu geben. Selbstverständlich werden wir sie bei geplanten Exkursionen und Ausflügen rechtzeitig davon in Kenntnis setzen und Ihre persönliche Erlaubnis einholen.*
- Prosimo za pisno dovoljenje, da se vaš otrok sme udeležiti snemanj, fotografiranja, intervjujev in prispevkov za časopise, radijske in televizijske oddaje. / *Weiters bitten wir um ihre Einverständniserklärung, dass ihr Kind an Interviews, Foto- und Filmaufnahmen, sowie an Beiträgen für Zeitungen, TV- und Radiosendungen teilnehmen darf.*
- Sporočamo Vam, da v vrtcu ne smemo deliti nikakršnih medikamentov. / *Wir bitten Sie zu berücksichtigen, dass uns die Vergabe von jeglicher Art von Medikamenten nicht gestattet ist.*
- Za osebne igrače vrtec ne prevzema nobene odgovornosti. / *Für eigene Spielsachen übernimmt der Kindergarten keine Haftung.*

Voditeljica otroškega vrtca / *die Kindergartenleiterin*
Mili Hudl-Kunčič

POSLOVNO LETO / KINDERGARTENJAHR 2011/2012

05.09.2011 – 27.07.2012

OB SLEDEČIH DNEVIH VRTEC NE BO OBRATOVAL:
AN FOLGENDEN TAGEN IST DER KINDERGARTEN GESCHLOSSEN:

ponedeljek, 10. oktobra 2011	DAN PLEBISCITA	Montag, 10. Oktober 2011	LANDESFEIERTAG
sreda, 26. oktobra 2011	DRŽAVNI PRAZNIK	Mittwoch, 26. Oktober 2011	NATIONAL- FEIERTAG
torek, 01. novembra 2011 sreda, 02. novembra 2011	DAN VSEH SVETIH IN VERNIH DUŠ	Dienstag, 01. November 2011 Mittwoch, 02. November 2011	ALLERHEILIGEN UND ALLERSELEN
četrtek, 08. decembra 2011	MARIJINO SPOČETJE	Donnerstag, 08. Dezember 2011	MARIÄ EMPFÄNGNIS
od sobote, 24. decembra do vključno nedelje, 08. januarja	BOŽIČNE POČITNICE	von Samstag, 24. Dez. 2011 bis einschl. Sonntag, 08. Jänner 2012	WEIHNACHTS- FERIEN
torek, 21. februarja 2012	PUSTNI TOREK (vrtec odprt samo do 14:00 ure)	Dienstag, 21. Februar 2012	FASCHINGS- DIENSTAG (geöff. bis 14:00.Uhr)
od sobote, 31. marca do vključno ponedeljka 09. aprila 2012	VELIKONOČNE POČITNICE	von Samstag, 31. März bis einschließlich Montag 09. April 2012	OSTER- FERIEN
torek, 01. maja 2012	DRŽAVNI PRAZNIK	Dienstag , 1. Mai 2012	STAATS- FEIERTAG
četrtek, 17. maja 2012	VNEBOHOD	Donnerstag, 17. Mai 2012	CHRISTI HIMMELFAHRT
od sobote, 26. maja do vključno ponedeljka 28. maja 2012	BINKOŠTI	von Samstag, 26. Mai bis einschließlich Montag, 28. Mai 2012	PFINGSTEN
četrtek, 07. junija 2012	PRAZNIK REŠNJE TELO	Donnerstag, 07. Juni 2012	FRONLEICHNAM
od sobote, 28. julija do nedelje, 02.septembra 2012	POLETNE POČITNICE	von Samstag, 28. Juli 2012 bis Sonntag, 2. September 2012	SOMMER- FERIEN

ZA OBISK VRTCA V SEMESTRALNIH POČITNICAH JE TREBA OTROKA POSEBEJ PRIJAVITI!
FÜR DEN BESUCH DES KINDERGARTENS IN DEN SEMESTERFERIEN
MUSS DAS KIND EXTRA ANGEMELDET WERDEN!